

# 序文（プレアンブル）

## 序文（プレアンブル）

AAの国際的月刊誌 AA Grapevine の1ページに掲載されている文章で、AAが何であり、何でないかを端的に説明している。現在ではAAの評議会承認出版物の大半に掲載されておりAAのミーティングの冒頭で読み上げられることも多い。

プレアンブルの誕生と変遷については [AAの序文の誕生と変遷](#) を参照。

## 現行のもの（新訳）

アルコールクス・アノニマスは、経験と力と希望を分かち合って共通する問題を解決し、ほかの人たちもアルコールリズムから回復するように手助けしたいという共同体である。

□□□のメンバーになるために必要なことはただ一つ、飲酒をやめたいという願っだけである。会費もないし、料金を払う必要もない。私たちは自分たちの献金だけで自立している。

□□□はどのような宗教、宗派、政党、組織、団体にも縛られていない。また、どのような論争や運動にも参加せず、支持も反対もしない。

私たちの本来の目的は、飲まないで生きていくことであり、ほかのアルコールクも飲まない生き方を達成するように手助けすることである。

（この序文の著作権はAA Grapevine社にあり、その許可のもとにここに再録された）

## 旧訳

翻訳改訂前のもの。1999年12月まで日本のAAはこちらを用いていた。

AA□アルコールクス・アノニマスは経験と力と希望を分かち合って共通の問題を解決し、他の人々もアルコール中毒から回復するように手助けしたい、という男女の仲間の集まりである□AAのメンバーになるために要求されることは、酒をやめたい、という願望だけである。会費も月謝もいらない。われわれは、自分たちの献金だけで自立しているのである□AAは、いかなる宗教、宗派、政党、組織または施設にも縛られていない。また、いかなる論争にも、それが支持 反対いずれの立場からのものであっても参加しない。われわれの第一の目的は、飲まないで生きること（ソプラエティ）であり、他の人たちもソプラエティを達成するように手助けすることである。

□.□. グレーブバイン社の許可のもとに再録

## プレアンブルの翻訳改訂

プレアンブルの翻訳改訂は、12のステップの翻訳改訂と同時に行われた。詳しくは[12ステップの翻訳改訂](#)□

## 原文（英語版）

### A.A. PREAMBLE

Alcoholics Anonymous is a fellowship of men and women who share their experience, strength and hope with each other that they may solve their common problem and help others to recover from alcoholism.

The only requirement for membership is a desire to stop drinking. There are no dues or fees for A.A. membership; we are self-supporting through our own contributions. A.A. is not allied with any sect, denomination, politics, organization or institution; does not wish to engage in any controversy, neither endorses nor opposes any causes. Our primary purpose is to stay sober and help other alcoholics to achieve sobriety.

*Copyright © The AA Grapevine, Inc. Reprinted with permission.<sup>1)</sup>*

<sup>1)</sup>

AA, [A.A. Preamble](#) (SM F-92), AAWS, 2013

From:

<https://ieji.org/wiki/> - 心の家路

Permanent link:

<https://ieji.org/wiki/recovery/literal/preamble>

Last update: **2019/11/03**

